

Porównanie tłumaczeń Marka 8:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I upomniał ich aby nikomu mówiliby o Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I surowo im przykazał, aby nikomu o Nim nie mówili.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I upomniał* ich, żeby nikomu (nie) mówili o nim. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I upomniał ich aby nikomu mówiliby o Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś stanowczo zabronił im komukolwiek o tym mówić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przykazał im, aby nikomu o nim nie mówili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przygroził im, aby o nim nikomu nie powiadali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zagroził im, aby o nim nikomu nie powiadali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy surowo im przykazał, żeby nikomu o Nim nie mówili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nakazał im surowo, aby nikomu o nim nie mówili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy surowo im nakazał, aby nikomu o Nim nie mówili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas nakazał im, aby nikomu o Nim nie mówili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy nakazał im, aby nikomu o Nim nie mówili.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jednak upomniał ich surowo, aby nikomu o tym nie mówili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przykazał im surowo, aby o Nim nikomu nie mówili.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Тоді суворо наказав їм, щоб нікому не

¹⁾ <x>470 16:20</x>; <x>490 9:21</x>

²⁾ Skarcił.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	розповідали про нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nadał naganne oszacowanie im aby żadną metodą ani jednemu nie obecnie powiadałoby około niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zobowiązał ich, aby o nim nikomu nie mówili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Jezua przestrzegł ich, aby nikomu o Nim nie mówili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy stanowczo im przykazał, aby nikomu o nim nie mówili.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nikomu o tym nie mówcie—przykazał im Jezus.